

ΟΔΗΓΙΑ 94/38/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουλίου 1994

για την τροποποίηση των παραρτημάτων Γ και Δ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, το οποίο συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1992 σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, το οποίο συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ (1), και ιδίως το άρθρο 15,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά την εξέταση αιτιολογημένης για την πρόσθεση ή τη διαγραφή ενός κύκλου εκπαίδευσης στον κατάλογο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Γ ή το παράρτημα Δ, η Επιτροπή ελέγχει, κυρίως, σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ εάν ο τίτλος που πιστοποιεί τον εν λόγω κύκλο σπουδών εξασφαλίζει στον κάτοχό του επίπεδο επαγγελματικής εκπαίδευσης ανάλογο με το επίπεδο του κύκλου μεταδευτεροβάθμιας σπουδών που αναφέρει το άρθρο 1 στοιχείο α) πρώτο εδάφιο δεύτερη περίπτωση σημείο ι) της εν λόγω οδηγίας, καθώς και ανάλογο επίπεδο ευθυνών και καθηκόντων·

ότι έχουν υποβληθεί στην Επιτροπή αιτιολογημένες αιτήσεις της Γερμανίας για την τροποποίηση των παραρτημάτων Γ και Δ και αιτιολογημένη αίτηση της Ιταλίας για την τροποποίηση του παραρτήματος Γ·

ότι πρέπει να τροποποιηθεί η ονομασία του επαγγέλματος του κινησιοθεραπευτή στη Γερμανία, λόγω νομοθετικής μεταβολής που έγινε στην εν λόγω χώρα, η οποία θέσπισε ένα νέο επαγγελματικό κύκλο, χωρίς πάντως να μεταβάλλει τη διάρθρωση της επαγγελματικής εκπαίδευσης·

ότι οι κύκλοι εκπαίδευσης, οι οποίοι προστίθενται στο παράρτημα Γ όσον αφορά τη Γερμανία, έχουν την ίδια διάρθρωση με αυτή των κύκλων εκπαίδευσης που αναφέρονται ήδη για το εν λόγω κράτος μέλος, την Ιταλία και το Λουξεμβούργο υπό τον τίτλο «1. Παραϊατρικός και κοινωνικοπαιδαγωγικός τομέας» του εν λόγω παραρτήματος·

ότι η Ιταλία τροποποίησε τον κύκλο εκπαίδευσης των λογιστών και των εμπορικών συμβούλων («ragionieri» και «perito commerciale») κατά τρόπο ώστε ο εν λόγω κύκλος εκπαίδευσης εμπίπτει στο εξής στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ του Συμβουλίου (2)· ότι, όσον αφορά τους συμβούλους εργασίας («consulente del lavoro»), έχει διαπιστωθεί ότι ο κύκλος εκπαίδευσης για το εν λόγω επάγγελμα που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ αποτελεί στο εξής τον κύριο τρόπο εκπαίδευσης για το εν

λόγω επάγγελμα· ότι, για τους λόγους αυτούς, δικαιολογείται η διαγραφή των κύκλων εκπαίδευσης για τα εν λόγω δύο επαγγέλματα από το παράρτημα Γ, ενώ οι κάτοχοι τίτλων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ μπορούν να επικαλούνται τη διάταξη εξομοίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 1 στοιχείο α) της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 2 της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ, οι διατάξεις αυτής της οδηγίας δεν εφαρμόζονται σε δραστηριότητες που καλύπτονται από τις οδηγίες που περιέχονται στο παράρτημα Α, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών που καθίστανται εφαρμοστέες κατά την άσκηση των μισθωτών δραστηριοτήτων που παρατίθενται στο παράρτημα Β, έστω και αν ο υπήκοος κράτους μέλους έχει παρακολουθήσει έναν από τους κύκλους εκπαίδευσης ειδικής διάρθρωσης που αναφέρεται στο παράρτημα Δ·

ότι οι κύκλοι εκπαίδευσης, οι οποίοι έχουν περιληφθεί στο παράρτημα Δ για τη Γερμανία, έχουν την ίδια διάρθρωση με αυτή ορισμένων κύκλων εκπαίδευσης που αναφέρονται στο παράρτημα Γ και χαρακτηρίζονται όλοι από το γεγονός ότι διαρκούν συνολικά το λιγότερο 13 έτη, εκ των οποίων τρία έτη το λιγότερο επαγγελματικής εκπαίδευσης·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ και προκειμένου να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα του γενικού συστήματος, ενδείκνυται τα κράτη μέλη των οποίων οι κύκλοι εκπαίδευσης περιέχονται στο παράρτημα Δ να κοινοποιήσουν τον κατάλογο των σχετικών διπλωμάτων στην Επιτροπή·

ότι, για λόγους σαφήνειας, είναι σκόπιμο να δημοσιευθούν στο παράρτημα οι τροποποιημένοι κατάλογοι των παραρτημάτων Γ και Δ·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που προβλέπεται από το άρθρο 15 της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα Γ και Δ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα Ι.

Άρθρο 2

Οι τροποποιημένοι κατάλογοι των παραρτημάτων Γ και Δ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ παρατίθενται στο παράρτημα ΙΙ.

(1) ΕΕ αριθ. L 209 της 24. 7. 1992, σ. 25.

(2) ΕΕ αριθ. L 19 της 24. 1. 1989, σ. 16.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία μέχρι την 1η Οκτωβρίου 1994. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 26 Ιουλίου 1994.

Για την Επιτροπή

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

1. Το παράρτημα Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο σημείο 1 «Παραϊατρικός και κοινωνικοπαιδαγωγικός τομέας», στη θέση «Γερμανία»:

α) η δεύτερη περίπτωση του πρώτου εδαφίου τροποποιείται ως εξής:

«— κινησιοθεραπευτής (“Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)”⁽¹⁾)».

β) το πρώτο εδάφιο συμπληρώνεται ως εξής:

- «— των ιατρικών τεχνικών βοηθών εργαστηρίου [“medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)”],
- των ιατρικών τεχνικών βοηθών στην ακτινολογία [“medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)”],
- των ιατρικών τεχνικών βοηθών λειτουργικής διαγνωστικής [“medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik”],
- των τεχνικών βοηθών στη κτηνιατρική [“veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)”],
- διαιτολόγων [“Diätassistent(in)”],
- βοηθών φαρμακείου (“Pharmazieingenieur”), που εκπαιδεύτηκαν πριν από τις 31 Μαρτίου 1994 στην επικράτεια της πρώην Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
- νοσοκόμων ψυχιατρικής [“Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger”],
- λογοθεραπευτών [“Sprachtherapeut(in)”].

2. Στο σημείο 4 «Τεχνικός τομέας» στη θέση «Ιταλία»:

- η τρίτη περίπτωση του πρώτου εδαφίου «— λογιστών (“ragioniere”) και εμπορικού συμβούλου (“perito-commerciale”)
- η τέταρτη περίπτωση του πρώτου εδαφίου «— σύμβουλος εργασίας (“consulente del lavoro”)
- η δεύτερη περίπτωση του δεύτερου εδαφίου τροποποιείται ως εξής:
 - «— στην περίπτωση των αγροτεχνικών με την ολοκλήρωση περιόδου πρακτικής άσκησης δύο τουλάχιστον ετών».

2. Το παράρτημα Δ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

Προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«Στη Γερμανία:

οι ακόλουθες νομοθετικά κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις:

- οι νομοθετικά κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις που προετοιμάζουν για το επάγγελμα των τεχνικών βοηθών [“technischer/technische Assistent(in)”] και των εμπορικών βοηθών [“kaufmännischer/kaufmännische Assistent(in)”], τα κοινωνικά επαγγέλματα (“soziale Berufe”), καθώς και για το επάγγελμα του καθηγητή αναπνοής, λόγου και φωνής [“staatlich geprüfter Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)”] με κρατικό δίπλωμα, συνολικής διάρκειας τουλάχιστον δεκατριών ετών, που προϋποθέτουν την επιτυχή ολοκλήρωση του πρώτου κύκλου της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης (“mittlerer Bildungsabschluss”) και που περιλαμβάνουν:
 - είτε τουλάχιστον τρία έτη⁽²⁾ επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή (“Fachschule”) που πιστοποιείται με εξετάσεις, και συμπληρώνεται ενδεχομένως με κύκλο ειδίκευσης ενός ή δύο ετών που πιστοποιείται με εξετάσεις,
 - είτε τουλάχιστον δύομισι έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή (“Fachschule”), η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται με πρακτική εξάσκηση ή πρακτική άσκηση τουλάχιστον ενός έτους σε εγκεκριμένο ίδρυμα,
 - είτε τουλάχιστον δύο έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή (“Fachschule”), η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται με πρακτική εξάσκηση ή πρακτική άσκηση τουλάχιστον ενός έτους σε εγκεκριμένο ίδρυμα,

⁽¹⁾ Από την 1η Ιουνίου 1994 ο τίτλος «Krankengymnast(in)» αντικατεστάθη από τον τίτλο του «Physiotherapeut(in)». Οι επαγγελματίες του κλάδου που απέκτησαν το δίπλωμά τους πριν από την ημερομηνία αυτή μπορούν, εάν θέλουν, να εξακολουθήσουν να φέρουν τον τίτλο «Krankengymnast(in)».

⁽²⁾ Η ελάχιστη διάρκεια των τριών ετών μπορεί να μειωθεί σε δύο έτη εάν ο ενδιαφερόμενος κατέχει τον τίτλο που είναι απαραίτητος για την πρόσβαση στο πανεπιστήμιο [το «Abitur»] (δεκατρία έτη προηγούμενης εκπαίδευσης), ή τον απαραίτητο τίτλο για την πρόσβαση στις «Fachhochschulen» [«Fachhochschulreife»], (δώδεκα έτη προηγούμενης εκπαίδευσης).

- οι νομοθετικά κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις για τεχνικούς ["Techniker(in)"], οικονομικούς επιχειρήσεων ("Betriebswirte(in)") σχεδιαστές ["Gestalter(in)"] και οικογενειακούς συμβούλους ["Familienpfleger(in)"] που κατέχουν κρατικό δίπλωμα ["staatlich geprüft"], συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 16 ετών, που προϋποθέτουν την ολοκλήρωση της υποχρεωτικής σχολικής εκπαίδευσης ή ισότιμη εκπαίδευση (τουλάχιστον εννέα ετών), καθώς και την επιτυχή ολοκλήρωση εκπαίδευσης σε επαγγελματική σχολή ("Berufsschule") τουλάχιστον τριών ετών, η οποία περιλαμβάνει, μετά από επαγγελματική πρακτική εξάσκηση τουλάχιστον δύο ετών, εκπαίδευση πλήρους απασχόλησης κατά τη διάρκεια τουλάχιστον δύο ετών ή εκπαίδευση μερικής απασχόλησης ισότιμης διάρκειας,
- οι νομοθετικά κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις συνολικής διάρκειας τουλάχιστον δεκαπέντε ετών, που προϋποθέτουν κατά γενικό κανόνα, την ολοκλήρωση της υποχρεωτικής σχολικής εκπαίδευσης (ελαχίστης διάρκειας εννέα ετών) και μια επαγγελματική εκπαίδευση (γενικά τρία έτη) και οι οποίες περιλαμβάνουν, κατά γενικό κανόνα, μια πρακτική εξάσκηση τουλάχιστον δύο ετών (γενικά τρία έτη) καθώς και μια εξέταση στο πλαίσιο της συνεχούς εκπαίδευσης για την προετοιμασία της οποίας λαμβάνονται, κατά γενικό κανόνα, συνοδευτικά εκπαιδευτικά μέτρα είτε παράλληλα με την πρακτική εξάσκηση (τουλάχιστον 1 000 ώρες) είτε με πλήρη απασχόληση (τουλάχιστον ένα έτος).

Οι αρχές της Γερμανίας κοινοποιούν στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη κατάλογο των κύκλων εκπαίδευσης των σχετικών με το παρόν παράρτημα».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΝ ΕΙΔΙΚΗΣ ΔΙΑΦΘΡΩΣΗΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) ΠΡΩΤΟ ΕΛΔΦΙΟ ΔΕΥΤΕΡΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΗΜΕΙΟ ii)

1. Παραϊατρικός και κοινωνικοπαιδαγωγικός τομέας

Η εκπαίδευση στους ακόλουθους τομείς:

στη Γερμανία

- των νοσοκόμων παιδαγωγών [«Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger»],
- των φυσικοθεραπευτών [«Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)»]⁽¹⁾,
- των εργασιοθεραπευτών [«Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)»],
- των καθηγητών ορθοφωνίας [«Logopäde/Logopädin»],
- των ορθοπτικών [«Orthoptist(in)»],
- των κρατικής αναγνωρισμένων παιδαγωγών [«Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)»],
- των κρατικής αναγνωρισμένων θεραπευτών παιδαγωγών [«Staatlich anerkannte(r) Heilpädagog(e)»],
- των ιατρικών τεχνικών βοηθών εργαστηρίου [«medizinisch-technischer(e) Laboratoriums-Assistent(in)»],
- των ιατρικών τεχνικών βοηθών στην ακτινολογία [«medizinisch-technischer(e) Radiologie-Assistent(in)»],
- των ιατρικών τεχνικών βοηθών λειτουργικής διαγνωστικής [«medizinisch-technischer(e) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik»],
- των τεχνικών βοηθών στην κτηνιατρική [«Veterinärmedizinisch-technischer(e) Assistent(in)»],
- διαιτολόγων [«Diätassistent(in)»],
- βοηθών φαρμακείου [«Pharmazieingenieur»], που εκπαιδεύτηκαν πριν από τις 31. 3. 1994 στη επικράτεια της πρώην Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή στην επικράτεια των κρατιδίων που προήλθαν από αυτήν,
- νοσοκόμων ψυχιατρικής [«Psychiatrische(er) Krankenschwester/Krankenpfleger»],
- λογοθεραπευτών [«Sprachtherapeut(in)»].

στην Ιταλία

- των οδοντοτεχνιτών [«odontotecnico»],
- των οπτικών [«ottico»],
- των ποδολόγων [«podologo»].

στο Λουξεμβούργο

- των ιατρικών τεχνικών βοηθών στην ακτινολογία [«assistant(e) technique médical(e) en radiologie»],
- των ιατρικών τεχνικών βοηθών εργαστηρίου [«assistant(e) technique médical(e) de laboratoire»],
- των νοσοκόμων ψυχιατρικής [«infirmier(ère) psychiatrique»],
- των ιατρικών τεχνικών βοηθών χειρουργικής [«assistant(e) technique médical(e) en chirurgie»],
- των νοσοκόμων παιδοκόμων [«infirmier(ère) puériculteur(trice)»],
- των νοσοκόμων αναισθησιολόγων [«infirmier(ère) anesthésiste»],
- των διπλωματούχων μασέρ [«masseur(euse) diplômé(e)»],
- των παιδαγωγών [«éducateur(trice)»].

που αντιστοιχούν σε εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 13 ετών, εκ των οποίων:

- είτε τουλάχιστον τρία έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή, η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις και η οποία συμπληρώνεται ενδεχομένως με κύκλο ειδίκευσης ενός ή δύο ετών, η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις,
- είτε τουλάχιστον δύομισή έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή, η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται με πρακτική εξάσκηση ή πρακτική άσκηση τουλάχιστον έξι μηνών σε εγκεκριμένο ίδρυμα,
- είτε τουλάχιστον δύο έτη εκπαίδευσης σε ειδική σχολή, η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις, η οποία συμπληρώνεται με πρακτική εξάσκηση, ή πρακτική άσκηση τουλάχιστον ενός έτους σε εγκεκριμένο ίδρυμα.

⁽¹⁾ Από την 1η Ιουνίου 1994, ο τίτλος του «Krankengymnast(in)» αντικατεστάθη από τον τίτλο του «Physiotherapeut(in)». Ωστόσο, οι επαγγελματίες του κλάδου που απέκτησαν το δίπλωμά τους πριν από την ημερομηνία αυτή μπορούν, εφόσον το επιθυμούν, να διατηρήσουν τον τίτλο του «Krankengymnast(in)».

2. Τομέας των αρχιτεχνικών («Mester»/«Meister»/«Maître») που αντιστοιχούν σε εκπαίδευση σχετική με βιοτεχνικές δραστηριότητες μη καλυπτόμενες από τις οδηγίες που περιέχονται στο παράρτημα Α

η εκπαίδευση στους τομείς των:

στη Δανία

— οπτικών [«Optometrist»],

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια 14 ετών, εκ των οποίων πενταετής επαγγελματική εκπαίδευση, κατανεμημένη σε θεωρητική εκπαίδευση δίδιμισυ ετών που παρέχεται από το ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης και πρακτική εκπαίδευση δίδιμισυ ετών στην επιχείρηση, η οποία πιστοποιείται με αναγνωρισμένες εξετάσεις που αφορούν τη βιοτεχνική δραστηριότητα, κατόπιν των οποίων χορηγείται ο τίτλος του «Mester»,

— ορθοπεδικών, μηχανικών ορθοπεδικών προθέσεων [«Ortopædimekaniker»]

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια δωδεκάμισυ ετών, εκ των οποίων τριάμισυ έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης, κατανεμημένης σε θεωρητική εκπαίδευση που παρέχεται από το ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης εντός εξαμήνου και τριετής πρακτική εκπαίδευση στην επιχείρηση, η οποία πιστοποιείται με αναγνωρισμένες εξετάσεις που αφορούν τη βιοτεχνική δραστηριότητα, κατόπιν των οποίων χορηγείται ο τίτλος του «Mester»,

— κατασκευαστών ορθοπεδικών υποδημάτων [«Ortopædiskomager»],

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια δεκατριάμισυ ετών, εκ των οποίων τεσσεράμισυ έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης, κατανεμημένης σε θεωρητική εκπαίδευση που παρέχεται από το ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης εντός δύο ετών και δυόμισυ ετών πρακτική εκπαίδευση στην επιχείρηση, η οποία πιστοποιείται με αναγνωρισμένες εξετάσεις που αφορούν τη βιοτεχνική δραστηριότητα, κατόπιν των οποίων χορηγείται ο τίτλος του «Mester»· η εκπαίδευση των:

στη Γερμανία

— οπτικών [«Augenoptiker»],

— οδοντοτεχνιτών [«Zahntechniker»],

— επιδεσμοποιών [«Bandagist»],

— τεχνιτών ακουστικών βοηθημάτων [«Hörgeräte-Akustiker»],

— μηχανικών ορθοπεδικών προθέσεων [«Orthopädiemechaniker»],

— κατασκευαστών ορθοπεδικών υποδημάτων [«Orthopädieschuhmacher»].

στο Λουξεμβούργο

— οπτικών,

— οδοντοτεχνιτών,

— τεχνιτών ακουστικών βοηθημάτων,

— μηχανικών ορθοπεδικών προθέσεων-επιδεσμοποιών,

— κατασκευαστών ορθοπεδικών υποδημάτων,

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια 14 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον πέντε έτη εκπαίδευσης στα πλαίσια οργανωμένης εκπαίδευσης, εν μέρει στην επιχείρηση και εν μέρει στο ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης, η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις. Η επιτυχία στις εξετάσεις αυτές αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την άσκηση δραστηριότητας που θεωρείται βιοτεχνική, είτε με την ιδιότητα του ελεύθερου επαγγελματία είτε με την ιδιότητα του μισθωτού με παρόμοιο επίπεδο ευθυνών.

3. Ναυτιλιακός τομέας

α) Ναυτιλία

η εκπαίδευση του:

στη Δανία

— πλοιάρχου εμπορικού ναυτικού [«skibsfører»],

— δεύτερου [«overstyrmand»],

— σηματοϋφου, αξιωματικού της φυλακής [«enestyrmand, vagthavende styrmand»],

— αξιωματικού της φυλακής [«vagthavende styrmand»],

— αρχιμηχανικού πλοίων [«1. maskinchef»],

— πρώτου μηχανικού [«1. maskinmester»],

— πρώτου μηχανικού/μηχανικού αρχηγού της φυλακής [«1. maskinmester/vagthavende maskinmester»].

στη Γερμανία

- πλοιάρχου μεγάλης ακτοπλοίας [«Kapitän AM»],
- πλοιάρχου ακτοπλοίας [«Kapitän AK»],
- αξιωματικού φυλακής μεγάλης ακτοπλοίας [«Nautischer Schiffsoffizier AMW»],
- αξιωματικού φυλακής της ακτοπλοίας [«Nautischer Schiffsoffizier AKW»],
- μηχανικός C — χειριστής μηχανικών εγκαταστάσεων [«Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen»],
- πρώτος μηχανικός πλοίου C — χειριστής μηχανικών εγκαταστάσεων [«Schiffsbetriebstechniker CMA — Leiter von Maschinenanlagen»],
- μηχανικός C [«Schiffsbetriebstechniker CTW»],
- πρώτος μηχανικός πλοίου CMAW — μόνος υπεύθυνος μηχανικός [«Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier»]

στην Ιταλία

- αξιωματικού γεφύρας [«ufficiale di coperta»],
- αξιωματικού μηχανικού [«ufficiale di macchina»]

στις Κάτω Χώρες

- του αρχηγού της φυλακής γέφυρας στη μικρή ακτοπλοία (με συμπλήρωμα) [«stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)»]
- του διπλωματούχου μηχανοδηγού [«diploma motordrijver»]

που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση:

- στη Δανία, εννέα ετών στοιχειώδους σχολικής φοιτήσεως, που ακολουθούνται από μια θεμελιώδη σειρά μαθημάτων βασικής εκπαίδευσής ή/και υπηρεσίας στη θάλασσα διάρκειας που ποικίλλει μεταξύ 17 και 36 μηνών και συμπληρώνεται:
 - για τον αξιωματικό της φυλακής με ένα έτος εξειδικευμένης επαγγελματικής εκπαίδευσης,
 - για τους άλλους με τρία έτη εξειδικευμένης επαγγελματικής εκπαίδευσης,
- στη Γερμανία, συνολικής διάρκειας μεταξύ 14 και 18 ετών, όπου περιλαμβάνονται τριετής κύκλος βασικών επαγγελματικών σπουδών και μονοετής πρακτική άσκηση στη θάλασσα, καθώς και ειδική επαγγελματική εκπαίδευση ενός ή δύο ετών στη συνέχεια, που συμπληρώνεται, ενδεχομένως, με εξάσκηση του επαγγέλματος δύο ετών,
- στην Ιταλία, συνολικής διάρκειας 13 ετών, εκ των οποίων πέντε τουλάχιστον επαγγελματικής εκπαίδευσης που πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται, ενδεχομένως, με πρακτική άσκηση,
- στις Κάτω Χώρες, περιλαμβάνουσα κύκλο σπουδών 14 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον δύο έτη διανύονται σε εξειδικευμένη επαγγελματική σχολή. Η εκπαίδευση ολοκληρώνεται σε μια περίοδο εξάσκησης του επαγγέλματος 12 μηνών,

και που αναγνωρίζεται στο πλαίσιο της διεθνούς σύμβασης STCW (διεθνής σύμβαση του 1978, για τα πρότυπα εκπαίδευσης των ναυτιλομένων, τη χορήγηση πιστοποιητικών ικανότητας και χρήσεως φυλακών).

6) Θαλάσσια Αλιεία

Η εκπαίδευση του:

στη Γερμανία

- πλοιάρχου BG αλιείας μεγάλης κλίμακας [«Kapitän BG/Fischerei»],
- πλοιάρχου BK αλιείας ανοικτής θαλάσσης [«Kapitän BK/Fischerei»],
- αξιωματικού φυλακής BGW σε πλοίο για αλιεία μεγάλης κλίμακας [«Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei»],
- αξιωματικού φυλακής BKW σε πλοίο για αλιεία μικρής κλίμακας [«Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei»].

στις Κάτω Χώρες

- του αρχηγού της φυλακής γέφυρας μηχανικού V [«stuurman werktuigkundige V»]
- του μηχανικού IV αλιευτικού πλοίου [«werktrugkundige IV visvaart»],
- του αρχηγού της φυλακής γεφύρας IV αλιευτικού πλοίου [«stuurman werktuigkundige IV»],
- του αρχηγού της φυλακής γεφύρας μηχανικού VI [«stuurman IV werktuigkundige VI»],

που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση:

- στη Γερμανία, συνολικής διάρκειας μεταξύ 14 και 18 ετών, όπου περιλαμβάνεται τριετής κύκλος βασικών επαγγελματικών σπουδών και μονοετής πρακτική άσκηση στη θάλασσα, καθώς και ειδική επαγγελματική εκπαίδευση ενός ή δύο ετών στη συνέχεια, που συμπληρώνεται, ενδεχομένως, με εξάσκηση επαγγέλματος δύο ετών,
- στις Κάτω Χώρες, κύκλος σπουδών που ποικίλλει μεταξύ 13 και 15 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον δύο έτη διανύονται σε εξειδικευμένη επαγγελματική σχολή, η οποία ολοκληρώνεται με μια περίοδο εξάσκησης του επαγγέλματος 12 μηνών,

και που αναγνωρίζεται στα πλαίσια της σύμβασης του Torrenolinos (διεθνής σύμβαση του 1977, για την ασφάλεια των αλιευτικών πλοίων).

4. Τεχνικός τομέας

Η εκπαίδευση του:

Στην Ιταλία

- του γεωμέτρη [«geometra»],
- του αγροτεχνικού [«perito agrario»],

που αντιπροσωπεύουν κύκλους τεχνικών δευτεροβάθμιων σπουδών συνολικής διάρκειας 14 τουλάχιστον ετών εκ των οποίων οκτώ έτη υποχρεωτικής φοίτησης και πέντε έτη δευτεροβάθμιων σπουδών εκ των οποίων τρία έτη σπουδών με άξονα το επάγγελμα και που πιστοποιούνται με την εξέταση του τεχνικού baccalaureat και συμπληρώνονται,

- στην περίπτωση του γεωμέτρη: είτε με περίοδο πρακτικής άσκησης δύο τουλάχιστον ετών σε επαγγελματικό γραφείο, είτε με επαγγελματική πείρα πέντε ετών,
- στην περίπτωση των αγροτεχνικών, με την ολοκλήρωση περιόδου πρακτικής άσκησης δύο τουλάχιστον ετών,

συνοδευομένης από κρατικές εξετάσεις.

στις Κάτω Χώρες

- δικαστικού επιμελητή [«gerechtsdeurwaarder»],

που αντιπροσωπεύει κύκλο σπουδών και επαγγελματικής εκπαίδευσης συνολικής διάρκειας 19 ετών, εκ των οποίων οκτώ έτη υποχρεωτικής σχολικής φοίτησης και οκτώ έτη δευτεροβάθμιων σπουδών εκ των οποίων τέσσερα έτη τεχνικής εκπαίδευσης που πιστοποιείται με κρατικές εξετάσεις και συμπληρώνεται με τρία έτη θεωρητικής και πρακτικής εκπαίδευσης με άξονα την άσκηση του επαγγέλματος.

5. Εκπαιδεύσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο που γίνονται δεκτές ως «National Vocational Qualifications» ή ως «Scottish Vocational Qualifications»

Η εκπαίδευση του:

- επιστημονικού υπαλλήλου ιατρικού εργαστηρίου [«Medical laboratory scientific officer»],
- ηλεκτρολόγου μηχανικού μεταλλείων [«Mine electrical engineer»],
- μηχανολόγου μηχανικού μεταλλείων [«Mine mechanical engineer»],
- αναγνωρισμένου κοινωνικού λειτουργού [«Approved social worker — Mental Health»],
- δικαστικού επιμελητή [«Probation officer»],
- ειδικού θεραπευτικής οδόντων [«Dental therapist»],
- ειδικού υγιεινής οδόντων [«Dental hygienist»],
- οπτικού [«Dispensing optician»],
- επιστάτη ασφαλείας μεταλλείων [«Mine deputy»],
- κατ' επάγγελμα συνδίκου [«Insolvency practitioner»],
- αναγνωρισμένου ειδικού μεταβιβάσεων ακινήτων [«Licensed conveyancer»],
- ειδικού προσθετικής [«Prosthetist»],
- α2 αξιωματικού — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — άνευ περιορισμών [«First mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»],
- β2 αξιωματικού — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — άνευ περιορισμών [«Second mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»],
- γ2 αξιωματικού — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — άνευ περιορισμών [«Third mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»],

- αξιωματικού καταστρώματος — φορτηγά/επιβατηγά πλοία άνευ περιορισμών [«Deck officer — Freight/Passenger ships — unrestricted»],
- μηχανικού εμπορικού ναυτικού 62 τάξεως — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — περιοχή δραστηριότητας απεριόριστη [«Engineer officer — Freight/Passenger ships — Unlimited trading area»],
- ειδικού επί εμπορικών σημάτων [«Trade mark agent»],
που οδηγούν σε τίτλους που αναγνωρίζονται ως «National Vocational Qualifications» (NVQ), ή που εγκρίνονται ή αναγνωρίζονται ως ισοδύναμοι από το «National Council for Vocational Qualifications» ή που αναγνωρίζονται στη Σκωτία ως «Scottish Vocational Qualifications», και τοποθετούνται στα επίπεδα 3 και 4 του «National Framework of Vocational Qualifications» του Ηνωμένου Βασιλείου.

Τα επίπεδα 3 και 4 ορίζονται ως εξής:

- **επίπεδο 3:** Ικανότητα εκτέλεσης ευρέως φάσματος διαφόρων καθηκόντων σε ποικίλες καταστάσεις, από τα οποία τα περισσότερα είναι σύνθετα καθήκοντα και όχι καθήκοντα ρουτίνας. Η ευθύνη και η αυτονομία είναι σημαντική, τα δε καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την εποπτεία ή πλαισίωση άλλων προσώπων.
- **επίπεδο 4:** Ικανότητα εκτέλεσης ευρέως φάσματος σύνθετων, τεχνικών ή ειδικών καθηκόντων σε πολυποίκιλες καταστάσεις με ιδιαίτερα σημαντική προσωπική ευθύνη και αυτονομία. Τα καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την ευθύνη για την εργασία που εκτελούν άλλα πρόσωπα και την κατανομή των πόρων.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΝ ΕΙΔΙΚΗΣ ΔΙΑΦΘΩΣΗΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΣΤΟΙΧΕΙΟ 6) ΠΡΩΤΟ ΕΛΑΦΙΟ ΤΡΙΤΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ

Στο Ηνωμένο Βασίλειο:

Οι κατοχυρωμένες νομοθετικά εκπαιδεύσεις που οδηγούν στην απόκτηση τίτλων εγκεκριμένων από το «National Council for Vocational Qualifications» και που αποτελούν «National Vocational Qualifications» (NVQ) ή που εγκρίνονται στη Σκωτία ως «Scottish Vocational Qualifications» και τοποθετούνται στα επίπεδα 3 και 4 του «National Framework of Vocational Qualifications» του Ηνωμένου Βασιλείου.

Τα επίπεδα 3 και 4 ορίζονται ως εξής:

- επίπεδο 3: ικανότητα εκτέλεσης ευρέος φάσματος διαφόρων καθηκόντων σε ποικίλες καταστάσεις, από τα οποία τα περισσότερα είναι σύνθετα καθήκοντα και όχι καθήκοντα ρουτίνας. Η ευθύνη και η αυτονομία είναι σημαντική, τα δε καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την εποπτεία ή την πλαισίωση άλλων προσώπων.
- επίπεδο 4: ικανότητα εκτέλεσης ευρέος φάσματος σύνθετων, τεχνικών ή ειδικών καθηκόντων σε ποικίλες καταστάσεις με ιδιαίτερα σημαντική προσωπική ευθύνη και αυτονομία. Τα καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την ευθύνη για εργασία που εκτελούν άλλα πρόσωπα.

Στη Γερμανία:

Οι ακόλουθες νομοθετικά κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις:

- Οι νομοθετικά κατοχυρωμένες προπαρασκευαστικές εκπαιδεύσεις για τα επαγγέλματα των τεχνικών βοηθών [«Technische Assistenten»] και των εμπορικών βοηθών [«Kaufmännischer Assistenten»] και των κοινωνικών επαγγελματιών [«soziale Berufe»] καθώς και για το επάγγελμα του καθηγητή αναπνοής, λόγου και ορθοφωνίας [«staatlich geprüfter Atem-, Sprech- und Stimmlehrer»] με κρατικό δίπλωμα, που απαιτούν την επιτυχή ολοκλήρωση του πρώτου κύκλου της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης [«mittlerer Bildungsabschluß»] και που περιλαμβάνουν:
 - είτε τουλάχιστον τριετή (!) επαγγελματική εκπαίδευση σε ειδικευμένη σχολή [«Fachschule»] που πιστοποιείται με εξετάσεις, και συμπληρώνεται ενδεχομένως με μονοετή ή διετή κύκλο ειδικευσης, που πιστοποιείται επίσης με εξετάσεις,
 - είτε τουλάχιστον δύομισι έτη σε ειδικευμένη σχολή [«Fachschule»] που πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται από άσκηση του επαγγέλματος επί έξι τουλάχιστον μήνες ή πρακτική άσκηση επί έξι τουλάχιστον μήνες σε αναγνωρισμένο ίδρυμα,
 - είτε δύο τουλάχιστον έτη σε ειδικευμένη σχολή [«Fachschule»] που πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται από άσκηση του επαγγέλματος επί ένα τουλάχιστον έτος ή πρακτική άσκηση επί ένα τουλάχιστον έτος σε αναγνωρισμένο ίδρυμα.
- Οι νομοθετικά κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις για τεχνικούς [«Techniker»], οικονομολόγους επιχειρήσεων [«Betriebswirte»], σχεδιαστές [«Gestalter»] και οικογενειακούς βοηθούς [«Familienpfleger»] με κρατικό δίπλωμα [«staatlich geprüft»], συνολικής διάρκειας 16 ετών, που προϋποθέτουν την επιτυχή ολοκλήρωση της υποχρεωτικής σχολικής φοίτησης ή ανάλογης εκπαίδευσης (τουλάχιστον εννεαετούς διάρκειας) καθώς και την επιτυχή ολοκλήρωση μιας εκπαίδευσης σε επαγγελματική σχολή [«Berufsschule»] ελάχιστης διάρκειας τριών ετών και που περιλαμβάνουν, μετά από άσκηση του επαγγέλματος επί τουλάχιστον δύο έτη, μια εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης τουλάχιστον διετούς διάρκειας ή μια εκπαίδευση μερικής παρακολούθησης, αντίστοιχης διάρκειας.
- Οι νομοθετικά κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις και οι νομοθετικά κατοχυρωμένες συνεχείς εκπαιδεύσεις, συνολικής διάρκειας τουλάχιστον δεκαπέντε ετών, που απαιτούν, κατά γενικό κανόνα, την επιτυχή ολοκλήρωση της υποχρεωτικής σχολικής φοίτησης (τουλάχιστον εννεαετούς διάρκειας) και επαγγελματικής εκπαίδευσης (εν γένει τριετούς διάρκειας) και που περιλαμβάνουν, κατά γενικό κανόνα, άσκηση του επαγγέλματος επί τουλάχιστον δύο έτη (εν γένει τρία έτη) καθώς και εξετάσεις στο πλαίσιο της συνεχούς εκπαίδευσης για την προπαρασκευή των οποίων λαμβάνονται, κατά κανόνα, συνοδευτικά μέτρα εκπαίδευσης είτε παράλληλα με την άσκηση του επαγγέλματος (τουλάχιστον 1 000 ωρών) είτε με πλήρη παρακολούθηση (διάρκειας ενός έτους τουλάχιστον).

Οι γερμανικές αρχές κοινοποιούν στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη κατάλογο των σχετικών κύκλων σπουδών.

(¹) Η ελάχιστη διάρκεια μπορεί να μειωθεί από τρία σε δύο έτη εάν ο ενδιαφερόμενος κατέχει τον τίτλο που απαιτείται για να γίνει δεκτός στο πανεπιστήμιο [«Abitur»], δηλαδή δεκατρία έτη προγενέστερων σπουδών, ή τον τίτλο που απαιτείται για να γίνει δεκτός στο «Fachhochschulen» [«Fachhochschulreife»], δηλαδή δώδεκα έτη προγενέστερων σπουδών.